

Porównanie tłumaczeń Amosa 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nienawidzą w bramie tego, który upomina, i brzydzą się tym, który mówi rozsądnie.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nienawidzą w sądach tego, który ich upomina, i brzydzą się tym, kto mówi rozsądnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nienawidzą <i>tego</i> , który upomina ich w bramie, i brzydzą się <i>tym</i> , który mówi prawdę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mają w nienawiści tego, który ich w bramie karze; a tym, co mówi rzeczy dobre, brzydzą się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nienawidzieli strofującego w bramie, a mówiącym doskonale brzydzili się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W bramie nienawidzą dowodzącego słuszności, nie cierpią tego, który mówi prawdę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nienawidzą obrońcy prawa w bramie i mają wstręt do tego, który mówi prawdę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W bramie nienawidzą karcącego i nie cierpią mówiącego prawdę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nienawidzą tego, kto w bramie dochodzi słuszności, i nie cierpią tego, który mówi prawdę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nienawidzicie tego, kto w bramie broni sprawiedliwości, i odrazę czujecie do tego, kto prawdę mówi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони зненавиділи того, що картає в брамі, і зогидили преподобним словом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo nienawidzą tego, który ich karci w bramie oraz brzydzą się tym, który szczerze przemawia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’W bramie znienawidzili upominającego i brzydzą się tym, który mówi rzeczy doskonałe.

¹⁾ Lub: nienagannie, תָּמִים (tamim).

²⁾ <x>240 24:23-25</x>; <x>290 29:21</x>